

Instructions de service
ctrophone stéréophonique ELAC 161 HVK Stereo

stéréophonique se compose d'un
de disques stéréophonique ELAC 161
instructions de service spéciales ci-inclus)
amplificateur transistorisé à deux canaux de 4 Watts
isodiale) du puissance de sortie, inclusivement
entation de réseau,
x haut-parleurs dynamique à aimant permanent de
atts séparés.

forme au fond — dans un compartiment avec fermeture
les cordons de raccordement au réseau et aux haut-

avant de brancher la fiche-réseau, s'assurer de la nature
t et de la tension. L'appareil ne fonctionne qu'en
ernatif et quitte l'usine connecté sur 220 Volts, 50 Hz.

exportation: lorsque la tension d'alimentation est de
éder comme suit: tirer la fiche réseau, puis commuter
r des tensions de l'appareil, localisé sous le plateau
re, déplacer le disque de contact du sélecteur des ten-
se servant d'un crayon, inséré au travers du gros trou
eau, dans le trou du disque de contact — d'une position
20 V) à l'autre position extrême (110 V). Par cette opéra-
aux appareils (phono et amplificateur) sont commutés.
nt pour fréquence 60 Hz du réseau: retirer la poulie
ir 50 Hz, insérée en bout d'axe du moteur et la rempla-
poulie pour 60 Hz.

ne jamais travailler sur un appareil raccordé au
nc, toujours tirer la fiche.

st stéréophonique dépend essentiellement de la judici-
sition des deux haut-parleurs. Tout comme lors de
l'un concert dans une salle, les meilleures places —
celles où toutes les parties de l'orchestre arrivent à
régulièrement à l'oreille — se trouvent au milieu par
x émetteurs de sons. Vu ce qui précède, l'empla-
haut-parleurs et leur distance seront choisis de façon
ous les sièges soient placés en avant de la base des
-parleurs. L'expérience a prouvé que l'effet stéréo-
optimal s'obtient lorsque la distance séparant les audi-
ligne fictive joignant les deux parleurs est à peu près
distance entre les deux haut-parleurs.

r placés les deux haut-parleurs dans la position optimum
in rendu stéréophonique, brancher ensuite les deux
a fiche marquée en noir doit obligatoirement aboutir
leur de droite.

ir sur bandes: lors de l'audition d'un disque, il est
enregistrer simultanément le programme sur bande.
raccorder l'enregistreur sur bandes à la douille ad-hoc
l'arrière du boîtier (Fig. 2-1) au moyen d'un cordon
ique (No. de commande ELAC 00121 8324). Tellement
anaux sont enregistrés sur bandes sans influence de
er incorporé au 161 HVK Stereo.

1.4 Raccordement de l'appareil au réseau.

2. Mise en service

2.1 Débloquer la sécurité de transport du changeur de disques ELAC 161 conformément au paragr. 1.1 des instructions de service pour ELAC 161, jointes en annexe.

2.2 L'amplificateur ne possède pas d'interrupteur réseau indépen-
dant; sa mise en service ainsi que son arrêt sont commandés par
la mise en marche et l'arrêt du changeur de disques.

2.3 Maniement du changeur: s'en référer aux instructions particulières
ci-jointes.

2.4 Le niveau sonore se règle par action sur le doseur de VOLUME.
(Fig. 2-3)

2.5 Régler les basses (BASS, Fig. 2-4) et les aigus (HÖHEN, Fig. 2-5)
en fonction du bruit de fond du disque et du goût particulier de
l'auditeur. Poussant ces commandes en arrière provoque une
augmentation des graves et des aigus.

2.6 Toute différence de niveau sonore entre les deux canaux s'élimine
par action sur la BALANCE (Fig. 2-2). C'est ainsi que poussant
cette commande vers la droite augmente le volume sonore du
canal de droite et diminue le volume du canal de gauche dans le
même rapport.

3. Arrêt

L'arrêt s'effectue automatiquement après l'audition du disque
ou de la pile de disques. Si désiré, le changeur de disques et
l'amplificateur peut être arrêté prématurément en levant le bras
manuellement du disque et en le posant sur son support.

Si l'appareil reste inutilisé durant quelque temps, il est conseillé
— pour réduire l'usure de l'entraînement — de placer le sélecteur
des vitesses sur «0».

ELAC

Bedienungsanleitung

Stereo-Phono-Verstärkerkoffer ELAC 161 HVK Stereo



Diese Stereo-Heimanlage besteht aus einem

Stereo-Plattenwechsler ELAC 161

(siehe beiliegende Spezial-Bedienungs-Anleitung),
einem zweikanaligen Transistorverstärker mit je 4 Watt
Sinus-Ausgangsleistung nebst Netzanschlußteil
und 2 getrennten permanent-dynamischen 4-Watt-Lautsprechern.

Im Boden des Koffergehäuses sind hinter einer schwenkbaren Klappe
Anschlußleitungen für das Netz und die Lautsprecher untergebracht.

1. Anschluß

1.1 Netz: Vor Einschieben des Netzsteckers Stromart und Spannung
prüfen! Das Gerät ist nur für Wechselstrom eingerichtet und wird
vom Werk aus auf eine Spannung 220 Volt, 50 Hz, eingestellt
geliefert.

Exportausführung: Beträgt die Spannung 110 V, muß nach Ziehen
des Netzsteckers der Spannungswähler im Phonogerät unterhalb
des Plattentellers umgeschaltet werden. Dies geschieht durch Um-
stellen der Kontaktscheibe des Spannungswählers mit Hilfe eines
Bleistiftes durch das große Loch im Plattenteller, indem man das
Loch in der Kontaktscheibe im Schlitz von der einen Endstellung
(220 V) auf die andere Endstellung (110 V) verschiebt. Durch diese
Maßnahme werden beide Geräte (Phonogerät und Verstärker) umge-
schaltet. Umstellung auf Netzfrequenz 60 Hz ist durch Abziehen der
nur aufgesteckten 50-Hz-Antriebsscheibe von der Motorachse und
Aufsetzen einer 60-Hz-Scheibe möglich.

Anmerkung: Arbeiten an diesem Gerät dürfen grundsätzlich
nur bei gezogenem Netzstecker vorgenommen werden.

er: Für einen guten Stereo-Effekt ist die richtige Auf-
 r beiden Lautsprecher von großer Bedeutung. Wie bei
 naldarbietung im Konzertsaal befinden sich die besten
 denen alle Teile des Orchesters nahezu gleichmäßig
 uhörern erfaßt werden, in der Mitte gegenüber dem
 r. Man wird also die Aufstellung der Lautsprecher und
 nseitigen Abstand so wählen, daß die im Raum vor-
 Sitzgelegenheiten sich vor der Basis der beiden Laut-
 befinden. Die Erfahrung hat gezeigt, daß die günstigste
 ann erzielt wird, wenn der senkrechte Abstand der
 e von der Verbindungslinie beider Lautsprecher etwa
 1/3 ist als der Abstand der beiden Lautsprecher von-

ür beide Lautsprecher die günstigste Aufstellung für
 o-Wiedergabe festgelegt wurde, werden beide Laut-
 tungen an die Steckbuchsen der Lautsprecher ange-
 Der schwarz markierte Stecker muß in den rechten
 er eingesteckt werden.

rät: Während einer Schallplatten-Wiedergabe kann auch
 phonische Überspielung auf ein Tonbandgerät vorge-
 werden. Zu diesem Zweck werden die Ausgangsbuchse
 erätes (Fig. 2-1) und Eingangsbuchse des Tonband-
 trels einer stereophonischen Überspielleitung (ELAC
 00121 8324) miteinander verbunden. Die Überspielung
 e Beeinflussung durch den eingebauten Verstärker des
 IVK Stereo.

es Gerätes an die Netzsteckdose.

hme

cherung des Plattenwechslers ELAC 161 gemäß Abs. 1.1
 anden Bedienungsanleitung ELAC 161 lösen.

rker besitzt keinen eigenen Netzschalter; er wird vom
 1sler ein- und ausgeschaltet.

ung des Plattenwechslers ist nach der beiliegenden
 itung vorzunehmen.

ischte Lautstärke wird mit dem VOLUMEN-Regler
 ngestellt.

SS, Fig. 2-4) und Höhen (HÖHEN, Fig. 2-5) unter
 igung von Plattenrauschen und persönlichem Ge-
 ptimal einstellen. Das Zurückschieben dieser Regler
 e Zunahme der Baß- bzw. Diskanttöne.

le in der Lautstärke zwischen beiden Kanälen werden
 LANCE-Regler (Fig. 2-2) ausgeglichen. Bewegung z.B.
 i vergrößert die Lautstärke im rechten Kanal und ver-
 se im linken Kanal entsprechend.

is erfolgt nach dem Abspielen der Schallplatte bzw.
 stapels selbsttätig. Falls erwünscht, läßt sich das Gerät
 oben des Tonarmes von der Platte und Auflegen auf
 vorzeitig stillsetzen.

Gerät nicht weiter benutzt, ist zur Schonung des An-
 Drehzahlsschalter am Phonogerät auf Null zu stellen.

Operating Instructions ELAC 161 HVK Stereo Portable Stereo Record Reproducer

This stereo home music system consists of an
 Stereo Record Changer ELAC 161
 (see enclosed special operating instructions),
 a two-channel solid-state amplifier with 4 watt (r. m. s.)
 output stages including power supply
 and two separate 4 watt-permanent-dynamic loudspeakers.

The leads for the mains and the loudspeakers are stored behind a
 little sliding door on the bottom of the portable.

1. Connection

1.1 Mains

Check mains frequency and voltage before inserting plug. The
 unit can be used for AC current only and is set at the factory for
 220 volts 50 Hz.

Export version: If the power source is 110 V, the voltage selector
 underneath the turntable of the record changer must be reset after
 removing the power plug from the socket. This is carried out by
 inserting a pencil through the large hole in the turntable and
 shifting the hole in the voltage selector disc visible through the
 slot from one extreme (220 V) to the other (110 V). This has the
 effect of switching over both units (record changer and amplifier).
 Conversion to 60 Hz mains frequency is carried out by removing
 the push-on 50 Hz step pulley from the motor shaft and replacing
 it by a 60 Hz pulley.

Note :

Do not undertake any repair work or internal adjustment without first
 removing the power plug from the socket.

1.2 Loudspeakers:

The correct position of the two loudspeakers is of special impor-
 tance for a good stereo effect. Just as in the concert hall, the
 centre opposite the sound source offers the best seats where all
 parts of the orchestra are almost equally audible. For this reason
 it is best to place the loudspeakers at such a distance that the
 available seating in the room is arranged in front of the two
 loudspeakers. Experience has shown that the most favourable
 effect will be achieved if the distance between the audience and
 connecting line of the two loudspeakers is approx. 1.5 times as
 long as the distance between the two loudspeakers.

After the speakers have been placed in the position providing the
 best stereo reproduction, the two leads are connected, the plug
 with the black identification mark being inserted in the right-hand
 speaker.

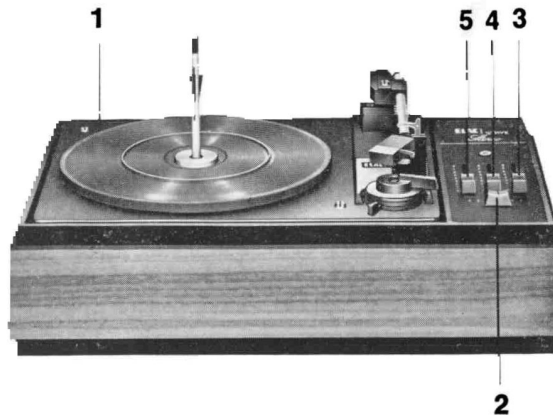


Fig. 2

1.3 Tape recorder: Records can be simultaneously taped while being
 reproduced.

For this purpose, a stereophonic recording lead (ELAC order
 No. 00121 8324) is used to connect the output socket (Fig. 2-1) of
 the table unit and the input socket of the tape recorder. Both
 channels will be recorded without being influenced by the setting
 of the built-in amplifier of the ELAC 161 HVK Stereo.

1.4 Connect record reproducer to power socket.

2. Putting into operation

2.1 Slacken the transport lock of the ELAC 161 record changer as
 shown in Fig. 1.1 of the attached operating instructions for the
 ELAC 161.

2.2 The amplifier is not provided with an on-off switch; it is switched
 on and off by the record changer.

2.3 The operation of the record changer is described in the attached
 special instructions.

2.4 The desired volume is obtained with the aid of the VOLUME
 control (Fig. 2-3).

2.5 Set BASS control (Fig. 2-4) and TREBLE control (Fig. 2-5) ac-
 cording to personal taste and the amount of background hiss on
 the record. Sliding these controls backward effects an increase
 of bass or treble.

2.6 Differences in volume between the two channels can be compen-
 sated for with the aid of the BALANCE control (Fig. 2-2). Pushing
 it to the right, for instance, increases the volume of the right-hand
 channel and reduces that of the left-hand channel accordingly.

3. Switching off

The unit switches off automatically when the record or the last
 record of a stack has been played to finish. If desired, the record
 changer and amplifier can be switched off at any time during the
 play by lifting the tone arm off the record and placing it on the
 support.

Always set the speed lever to zero when you discontinue playing
 in order to protect the rubber ring.